



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

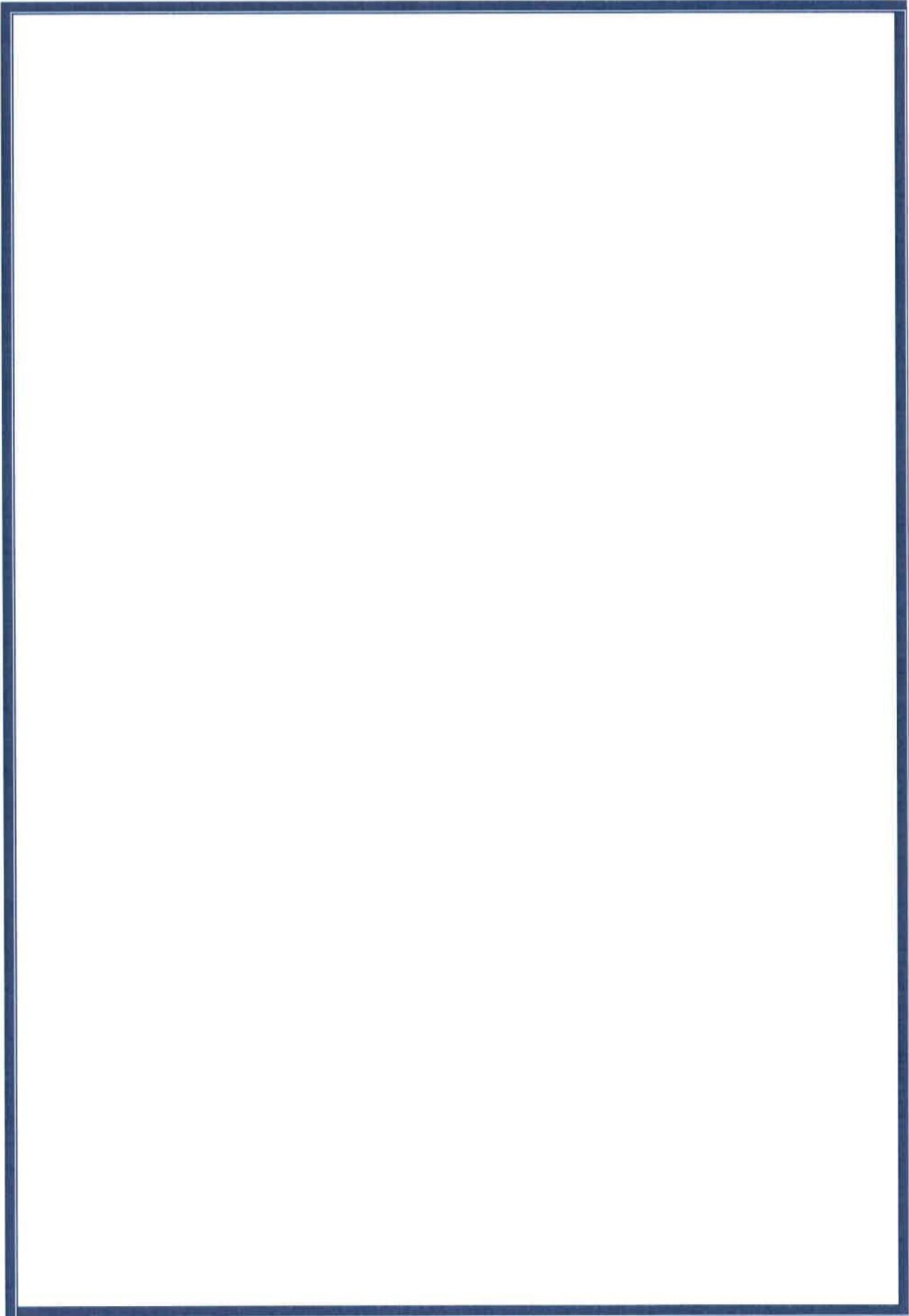
منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

**Convenio Regional de
Reconocimiento de Estudios,
Títulos y Diplomas
de Educación Superior
en América Latina y el Caribe**

**Regional Convention on the
Recognition of Studies,
Diplomas and Degrees
in Higher Education in
Latin America and the Caribbean**

**Convention régionale sur la
reconnaissance des études, des
titres et des diplômes de
l'enseignement supérieur en
Amérique latine et dans
les Caraïbes**





Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

• **Convenio Regional de**
• **Reconocimiento de Estudios,**
• **Títulos y Diplomas**
• **de Educación Superior**
• **en América Latina y el Caribe**
•

• **Buenos Aires, Argentina, 13 de julio de 2019**
•
•
•

PREÁMBULO

Los Estados Partes en el presente Convenio,

Considerando los estrechos lazos de solidaridad que los unen, expresados en el campo cultural y educacional con la conclusión de numerosos acuerdos de carácter bilateral, subregional o regional, entre ellos el Convenio Regional de Convalidación de Estudios, Títulos y Diplomas de Educación Superior en América Latina y el Caribe de 1974,

Teniendo presentes las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas de 1945; de la Declaración Universal de Derechos Humanos de 1948; del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales de 1966; de la Convención relativa a la Lucha contra las Discriminaciones en la Esfera de la Enseñanza de 1960; de la Convención sobre la Enseñanza Técnica y Profesional de 1989; de la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951 y su protocolo de 1967,

Teniendo en consideración la Recomendación sobre la Ciencia y los Investigadores Científicos de 2017; la Recomendación sobre la Convalidación de los Estudios, Títulos y Diplomas de Enseñanza Superior de 1993; la Recomendación relativa a la Condición del Personal Docente de la Enseñanza Superior de 1997; la Declaración de Cartagena sobre los Refugiados de 1984 y los Principios Rectores de los Desplazamientos Internos de 1998,

Recordando los principios plasmados en la Declaración de Buenos Aires (2017) y en los Acuerdos de Cochabamba (2018), adoptados durante la primera y la segunda Reunión Regional de Ministros de Educación, celebradas en la República Argentina y en el Estado Plurinacional de Bolivia respectivamente,

Reconociendo las contribuciones realizadas por los Estados Miembros y Miembros Asociados de la UNESCO pertenecientes a la región de América Latina y el Caribe durante las siguientes reuniones:

- a) la primera Reunión Regional Intergubernamental de Consulta, celebrada en Buenos Aires, Argentina, los días 5 y 6 de abril de 2018,
- b) la segunda Reunión Regional Intergubernamental de Consulta, celebrada en Córdoba, Argentina, los días 13 y 14 de junio de 2018, y
- c) la Conferencia Internacional de Estados para la aprobación del presente Convenio, celebrada en Buenos Aires, Argentina, los días 11 al 13 de julio de 2019,

Teniendo en cuenta que la educación es un derecho humano fundamental y un bien público, y por tanto la necesidad de asegurar un acceso inclusivo y equitativo al aprendizaje de calidad para todas las personas, desde la atención y educación de la primera infancia (AEPI) hasta la educación terciaria y superior, independientemente de su condición social, género, nacionalidad, comunidad o grupo al que pertenezcan y de diferencias de cualquier otra índole,

Reafirmando su responsabilidad de promover la educación inclusiva, la calidad equitativa de la educación superior y las oportunidades de aprendizaje permanente para todos,

Reconociendo que la gestión y la distribución social del conocimiento son elementos fundamentales para el logro de la equidad y la inclusión y que es necesario desarrollar espacios regionales comunes de educación superior,

Reconociendo la importancia del sostenimiento, fortalecimiento y preservación de las capacidades científicas, tecnológicas y profesionales de los Estados Partes como factor fundamental para el desarrollo sostenible y para sus soberanías,

Convencidos de que el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas de educación superior en América Latina y el Caribe, basado en criterios claros, al asegurar una mayor movilidad regional de los estudiantes, graduados, docentes e investigadores universitarios, es un factor conveniente y altamente positivo para promover los procesos de internacionalización y acelerar el desarrollo de la región, que implican la formación y plena utilización de un número creciente de científicos, técnicos y especialistas,

Convencidos de que la movilidad académica es un elemento de especial valor en el mundo actual, donde el intercambio y la gestión compartida del conocimiento resultan de enorme importancia en la mejora de la calidad de las instituciones de educación superior y de la formación de estudiantes, profesores e investigadores,

Reafirmando los principios enunciados en los acuerdos de cooperación cultural y educacional ya concluidos entre ellos y con la firme voluntad de hacer efectiva su aplicación a nivel regional, así como de considerar la vigencia de nuevos conceptos formulados en las recomendaciones y conclusiones adoptadas al respecto por los órganos competentes de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), particularmente la promoción del aprendizaje permanente, la democratización de la educación, la evaluación para el aseguramiento de la calidad, la adopción y aplicación de una política educativa que tenga en cuenta las transformaciones estructurales, económicas y técnicas, el cambio político y social, así como los contextos culturales y ambientales,

Reconociendo la necesidad de tomar en consideración la relevancia de los sistemas nacionales, subregionales y regionales de aseguramiento de la calidad y de acreditación para los resultados del aprendizaje en la educación superior,

Conscientes de que el uso de las tecnologías de la información y la comunicación ha repercutido en los modelos educativos y los métodos de transferencia de conocimientos y aprendizaje, permitiendo así la innovación y ampliando el acceso a una educación superior de calidad,

Considerando que la educación superior es un bien público que prestan instituciones estatales y privadas, y conscientes de la necesidad de defender y proteger los principios de libertad de cátedra y autonomía en las instituciones de educación superior,

Teniendo en cuenta que este Convenio de reconocimiento de estudios, títulos y diplomas es el instrumento efectivo para:

- a) promover la mejor utilización de las oportunidades de aprendizaje que ofrecen los sistemas de educación superior de la región,
- b) asegurar la mayor movilidad de estudiantes, profesores e investigadores,
- c) facilitar el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas profesionales para su uso de acuerdo con las normativas nacionales,
- d) reducir las dificultades para el reconocimiento que encuentran quienes han completado estudios, títulos y diplomas de educación superior,
- e) reducir las dificultades para el reconocimiento que encuentran quienes han terminado un periodo de estudios certificado en un programa de educación superior,

- f) favorecer la permanencia de los recursos humanos cualificados en la región, reduciendo la fuga de cerebros,
- g) incrementar las medidas para mejorar la inclusión en la educación superior,
- h) generar y fomentar una mayor confianza en los sistemas nacionales de evaluación y acreditación de la educación superior,
- i) fomentar la creación y el fortalecimiento de redes para apoyar el mejoramiento de la calidad de la educación superior,
- j) impulsar la creación y el fortalecimiento de sistemas de aseguramiento de la calidad y acreditación en los Estados Partes,
- k) impulsar las iniciativas de redes regionales y subregionales relativas al reconocimiento de estudios mediante mecanismos que aseguren su calidad,
- l) fomentar y mejorar la cooperación internacional y el intercambio de información accesible, actualizada, fiable, transparente y pertinente entre partes interesadas,

Entendiendo la internacionalización de la educación superior como un proceso de desarrollo y aplicación de políticas y programas para integrar las dimensiones internacional e intercultural en las misiones, propósitos y funciones de las instituciones de educación superior,

Convencidos de la necesidad de crear y fortalecer sistemas nacionales de aseguramiento de la calidad y acreditación, y de su articulación en los planos regional, interregional y mundial,

Valorando la importancia de los sistemas de evaluación y acreditación de la educación superior, así como de la legibilidad y transparencia de las certificaciones, los títulos y los diplomas académicos otorgados por las universidades e instituciones de educación superior de los Estados Partes en el presente Convenio para facilitar su reconocimiento,

Decididos a continuar desarrollando su colaboración en esta materia mediante un Convenio regional renovado que reconozca y fortalezca la función de los órganos nacionales y regionales creados para este propósito,

Teniendo en cuenta la función desempeñada por la UNESCO en esta esfera, facilitando la aprobación de convenios regionales sobre el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas de educación superior,

Han convenido lo siguiente:

SECCIÓN I. DEFINICIONES

Artículo I - Definiciones

A los efectos del presente Convenio, los términos y expresiones que figuran a continuación tendrán el significado siguiente:

Acceso: derecho de los candidatos que cuentan con estudios, títulos o diplomas a solicitar su admisión en la educación superior y a ser tenidos en cuenta a tal efecto.

Acreditación: proceso de evaluación conducido por la autoridad competente mediante el cual se reconoce o certifica que un programa o institución de educación superior cumple las normas de aseguramiento de la calidad apropiadas.

Admisión: acto o sistema que permite a los titulares de un diploma cursar estudios de educación superior en una institución o un programa determinados.

Aprendizaje permanente: todas las actividades de aprendizaje en el marco de estudios formales, no formales o informales que abarcan toda la trayectoria vital de una persona y cuya finalidad consiste en mejorar los conocimientos, las aptitudes y las competencias.

Aprendizaje abierto y a distancia: forma de impartir educación superior por medio de distintas modalidades de aprendizaje presencial, aprendizaje a distancia o modalidades no tradicionales de formación, utilizando las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), o una combinación de lo anterior.

Aprendizaje anterior: conocimientos, aptitudes y competencias que una persona ha adquirido como resultado del aprendizaje formal, no formal o informal, evaluados en función de un determinado conjunto de normas o resultados del aprendizaje.

Aprendizaje formal: aprendizaje que procede de actividades realizadas en un marco de aprendizaje estructurado proporcionado por una institución educativa autorizada para llevar a cabo dichas actividades de aprendizaje.

Aprendizaje informal: aprendizaje que procede de actividades cotidianas relacionadas con el trabajo, la familia o el ocio u otras actividades informales.

Aprendizaje no formal: aprendizaje adquirido en el marco de una institución de educación o formación que no pertenece a un sistema de educación formal.

Aseguramiento de la calidad: proceso continuo participativo de evaluación y mejoramiento de un sistema, institución o programa de educación superior según normas apropiadas de calidad.

Autoridades competentes en materia de reconocimiento: organismos gubernamentales o no gubernamentales oficialmente reconocidos, con competencia en educación superior, que, en cumplimiento de la normativa específica, adoptan decisiones relativas al reconocimiento de estudios, títulos y diplomas obtenidos en el extranjero.

Certificación que da acceso a la educación superior: todo título, diploma o certificado expedido por las entidades autorizadas en el país de origen, que acredita haber finalizado un programa completo de educación y confiere a su titular el derecho de ser tenido en cuenta para ingresar en la educación superior.

Educación media o secundaria: etapa de estudios de cualquier índole, de acuerdo con la definición de cada Estado Parte, inmediatamente anterior a la educación superior, que es suficiente para la continuación de estudios superiores.

Educación superior: toda forma de enseñanza e investigación, de nivel posterior a la educación media o secundaria, legalmente reconocida, incluida la educación universitaria y las diversas modalidades de educación terciaria. A estos niveles pueden tener acceso todas las personas con las competencias requeridas para los estudios superiores, avaladas por la obtención de un diploma,

título o certificado de fin de estudios medios o secundarios; o bien por otros mecanismos que para este efecto determine el Estado interesado.

Evaluación de las instituciones o programas: proceso que permite determinar el nivel de la calidad de la enseñanza impartida en una institución o un programa de educación superior.

Evaluación de las certificaciones de estudios individuales: valoración escrita por un organismo competente de las certificaciones de estudios obtenidas por una persona en el extranjero.

Institución de educación superior: institución donde se imparte educación superior, que la autoridad competente de un Estado reconoce como perteneciente a su sistema de educación superior y que está autorizada a expedir certificados, títulos y diplomas de educación superior.

Marco de certificación: sistema de clasificación, publicación y organización de certificaciones de calidad garantizada según un conjunto de criterios.

Movilidad académica: desplazamiento de personas fuera de su propio país para estudiar, investigar, enseñar o realizar otras actividades académicas.

Periodo de estudios: parte de un programa de educación superior evaluada y documentada y que, aunque no constituye en sí misma un programa de estudios completo, representa una adquisición significativa de conocimientos o aptitudes.

Persona refugiada: persona que, debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un determinado grupo social u opiniones políticas, se encuentre fuera del país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de tal país; o que, careciendo de nacionalidad y hallándose, a consecuencia de tales acontecimientos, fuera del país donde antes tuviera su residencia habitual, no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera regresar a él.

Persona desplazada: persona o grupo de personas que se han visto forzadas u obligadas a escapar o huir de su hogar o de su lugar de residencia habitual, en particular como resultado o para evitar los efectos de un conflicto armado, de situaciones de violencia generalizada, de violaciones de los derechos humanos o de catástrofes naturales o provocadas por el ser humano, y que no han cruzado una frontera estatal internacionalmente reconocida.

Reconocimiento: acto administrativo emitido por las autoridades competentes en materia de reconocimiento que corrobora, en el marco regulatorio de cada Estado Parte, el carácter oficial y el nivel y valor académico de un título, certificado o diploma de educación extranjero o de aprendizajes o de estudios parciales previos. Dicho acto administrativo genera derechos académicos análogos a los poseídos por nacionales con similares estudios, títulos y diplomas. Estos derechos se refieren a:

- a) la continuación de estudios;
- b) el ejercicio de actividades académicas de enseñanza o investigación en educación superior;
- c) la facilitación del reconocimiento de títulos profesionales para su uso de acuerdo con las normativas nacionales.

Resultados del aprendizaje: enunciados de lo que se espera que una persona conozca, entienda y pueda demostrar al finalizar un proceso de aprendizaje.

Sistema de créditos académicos: forma regulada de describir un programa de educación asignando créditos a sus componentes. En la educación superior puede basarse en distintos parámetros como la carga de trabajo del estudiante, los resultados del aprendizaje y las horas de contacto o presenciales, entre otros.

Suplemento al título: documento de referencia en el que se describen la índole, el nivel, el contexto, el contenido y la condición de los estudios que haya cursado y terminado con éxito la persona cuyo nombre figura en el título original al que se anexa este suplemento.

Título, certificado o diploma: documento que constituye una prueba oficial de las calificaciones y/o cualificaciones adquiridas por una persona tras haber superado una etapa de formación o una formación completa.

SECCIÓN II. OBJETIVOS DEL CONVENIO

Artículo II - Objetivos

Los Estados Partes se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias para alcanzar progresivamente los objetivos enunciados en el presente artículo II, colaborando con los otros Estados Partes de la región mediante acuerdos bilaterales, subregionales o regionales.

1. Reconocer los estudios, títulos y diplomas de los países de la región de América Latina y el Caribe según los términos de este Convenio y la normativa específica de cada país;
2. Promover la movilidad académica entre los Estados Partes;
3. Promover la armonización de los sistemas de educación superior para el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas y facilitar el reconocimiento de títulos profesionales para su uso de acuerdo con las normativas nacionales;
4. Armonizar en lo posible las condiciones de admisión en las instituciones de educación superior autorizadas o reconocidas, para garantizar un acceso con equidad e inclusión y para promover la movilidad académica entre los Estados Partes;
5. Procurar la utilización común de los recursos disponibles en materia de educación superior, basándose en los principios de transparencia, calidad y confianza mutua, poniendo sus instituciones de educación, investigación, innovación e internacionalización al servicio del desarrollo de todos los Estados Partes y pueblos de la región, para lo cual deberán tomar medidas tendientes a:
 - a) adoptar en un suplemento al título, o instrumento similar, una terminología, niveles de logro y categorizaciones similares, en particular la Clasificación Internacional Normalizada de la Educación (CINE) y sus revisiones aprobadas por la UNESCO, con el fin de facilitar la aplicación del sistema de equiparación de estudios;
 - b) promover la comparabilidad de perfiles profesionales para fomentar la movilidad académica y el reconocimiento entre los Estados Partes;
 - c) promover la comparabilidad de los estudios parciales certificados para fomentar la movilidad y el reconocimiento entre los Estados Partes;

- d) establecer mecanismos de cooperación tendientes a crear agencias y organismos de aseguramiento de la calidad, donde no existan, o fortalecer los existentes, y converger hacia sistemas y criterios de evaluación y acreditación de instituciones y programas de educación superior que puedan ser reconocidos por todos los Estados Partes;
 - e) propender hacia la articulación de los sistemas de aseguramiento de la calidad nacionales, regionales y mundiales;
 - f) teniendo presente y primando la legislación nacional, adoptar, en lo referente a la admisión en etapas de estudios ulteriores, una concepción dinámica que tenga en cuenta los conocimientos, habilidades, capacidades y competencias académicas y profesionales acreditados por los certificados, títulos y diplomas obtenidos y los aprendizajes anteriores, sobre la base de una visión holística de la educación;
 - g) establecer las condiciones para el reconocimiento oportuno de estudios, títulos y diplomas para la continuación de estudios y el ejercicio de labores académicas de enseñanza e investigación, considerando la legislación de cada Estado Parte con referencia a la calidad certificada por los sistemas nacionales de evaluación y acreditación de la educación superior;
 - h) facilitar el reconocimiento de títulos y diplomas para su uso laboral de acuerdo con las normativas nacionales;
 - i) promover el intercambio de información y documentación referentes a la educación, la ciencia, las artes, la tecnología y la innovación y a los procesos de evaluación y acreditación nacionales o regionales que sirvan para la aplicación del presente Convenio.
6. Alentar el acceso inclusivo y equitativo a la educación superior de calidad y apoyar las oportunidades de aprendizaje permanente para todos;
 7. Promover la cooperación interregional e intrarregional para facilitar el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas;
 8. Favorecer la movilidad académica de personas cualificadas en la región, que contribuya al desarrollo integral de los Estados Partes y sus pueblos, propiciando un intercambio fluido de conocimiento y capacidades;
 9. Fortalecer los órganos nacionales responsables de la aplicación efectiva del presente Convenio y la colaboración con sus órganos pares en la región, o crearlos donde no existan.

SECCIÓN III. OBLIGACIONES DE LOS ESTADOS PARTES

Artículo III.1 - Obligaciones

Los Estados Partes se comprometen a:

1. Promover la definición de los términos de un suplemento al título, o instrumento similar, como herramienta para facilitar el proceso de reconocimiento;
2. Continuar promoviendo que las instituciones de educación superior establezcan y lleven a cabo acuerdos para la movilidad académica, atendiendo a las condiciones legales necesarias y creando los incentivos para tal fin;

3. Continuar promoviendo y auspiciando entre las instituciones de educación superior la creación y ejecución de programas académicos integrados, que incluyan la investigación y la formación de grado y posgrado;
4. Fortalecer los mecanismos de evaluación y acreditación que garanticen la calidad de la educación superior, o crearlos donde no existan, así como auspiciar el intercambio y la convergencia de criterios entre las agencias nacionales encargadas de esta misión;
5. Mantener y generar repositorios y/o centros nacionales para difundir y compartir información sobre los sistemas de educación superior, las instituciones, los sistemas y criterios de evaluación y acreditación y las oportunidades para la movilidad académica;
6. Fortalecer los marcos nacionales de certificación, o crearlos donde no existan, como herramientas para el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas;
7. Emplear los procesos de acreditación de los países, cuando los haya, como uno de los criterios para el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas;
8. Establecer, en colaboración con los órganos nacionales pertinentes, las condiciones y los procedimientos para el reconocimiento oportuno de estudios, títulos y diplomas para la continuación de estudios y el ejercicio de labores académicas de enseñanza e investigación;
9. Establecer mecanismos justos y transparentes de reconocimiento de los estudios, títulos y diplomas, sin discriminación de ningún tipo, o fortalecerlos cuando ya existan.

Artículo III.2 - Reconocimiento para la continuación de estudios

1. A los efectos de la continuación de los estudios de educación superior, los Estados Partes otorgarán el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas obtenidos en otros Estados Partes, conforme a las normativas nacionales. Será requisito indispensable que dichos certificados se refieran a periodos completos de estudios, o a periodos que estén certificados en el marco de un programa de educación superior y que estén expresados en créditos académicos o en las respectivas unidades de medición utilizadas en cada Estado Parte.
2. Los reconocimientos a los que se refiere el párrafo anterior se realizarán sin discriminación respecto de la adquisición de aprendizaje formal o informal, ni de la modalidad, tradicional o no, incluido el aprendizaje abierto y a distancia, en la cual se desarrollaron los estudios o se adquirieron los títulos o diplomas, de conformidad con los controles de calidad que la autoridad competente establezca.
3. El reconocimiento de periodos de estudios que estén certificados en el marco de un programa de educación superior quedará sujeto a los requisitos establecidos, de acuerdo con la normativa nacional y la razonable equivalencia.
4. Todo título, certificado o diploma que habilite el acceso a la educación superior en un Estado Parte podrá generar acceso al sistema de educación superior en otro Estado Parte, previa evaluación por las autoridades competentes.
5. Cada Estado Parte cuya legislación nacional así lo permita acuerda reconocer el nivel de resultados de aprendizaje o competencias si estos corresponden a estudios equivalentes de un programa de educación superior cuyo reconocimiento es requerido.

Artículo III.3 - Efectos del reconocimiento

El reconocimiento en un Estado Parte, de conformidad con lo expresado en su legislación nacional vigente, de estudios, títulos y diplomas de educación superior expedidos en otro Estado Parte producirá efectos semejantes a los que confieren sus propios estudios, títulos y diplomas expedidos por instituciones de educación superior reconocidas oficialmente, en particular:

1. El acceso a los diversos niveles de educación superior, en las mismas condiciones que las aplicables a los titulares de estudios, títulos y diplomas del Estado Parte en que se solicita el reconocimiento;
2. La continuación de estudios de educación superior para estudiantes con estudios realizados en el marco de un programa de educación superior con créditos reconocidos, u otras unidades de medida, basados en la legislación nacional y las condiciones que las instituciones de educación superior establezcan;
3. La utilización de un título académico de conformidad con lo dispuesto en las leyes y los reglamentos del Estado Parte en que se solicita el reconocimiento o de una entidad competente dentro de él;
4. El acceso a oportunidades de empleo de conformidad con lo dispuesto en las leyes y los reglamentos del Estado Parte en que se solicita el reconocimiento o de una entidad competente dentro de él.

Artículo III.4 - Plazos de reconocimiento

1. Los Estados Partes adoptarán las medidas apropiadas, de acuerdo con su legislación nacional, a fin de que los titulares de títulos o diplomas expedidos por una institución de educación superior de otros Estados Partes tengan el debido acceso, previa solicitud a la autoridad nacional competente, a una evaluación de esos títulos en un plazo razonable.
2. Las decisiones sobre el reconocimiento se adoptarán dentro de un plazo razonable, especificado de antemano por la autoridad competente en materia de reconocimiento y calculado a partir del momento en que se haya presentado toda la información necesaria al respecto. Si se deniega el reconocimiento, se deberán declarar las razones de la negativa y se facilitará información sobre las medidas que el titular del título puede adoptar para obtener el reconocimiento en una etapa ulterior. Si se deniega el reconocimiento o si no se adopta una decisión, el titular del título podrá interponer un recurso dentro del plazo establecido en la normativa nacional.

Artículo III.5 - Consideraciones sobre personas refugiadas y desplazadas

Cuando se trate de personas refugiadas o desplazadas, cada Estado Parte adoptará todas las medidas razonables en el marco de su sistema de educación superior y de conformidad con sus disposiciones constitucionales y legales nacionales para elaborar procedimientos, incluido el reconocimiento del aprendizaje anterior, que permitan evaluar con equidad y prontitud si reúnen los requisitos pertinentes para el acceso a programas de educación superior o para el reconocimiento de estudios, títulos y diplomas, aún cuando no se disponga de las pruebas documentales necesarias para el reconocimiento.

Artículo III.6 - Beneficiarios

1. Los beneficios que se establecen en el presente Convenio serán aplicables a toda persona que haya realizado sus estudios, total o parcialmente, en instituciones de educación superior públicas o privadas reconocidas por las autoridades competentes en uno de los Estados Partes, cualquiera que sea su nacionalidad y sin discriminación de ningún tipo.
2. Los Estados Partes acuerdan adoptar las medidas para facilitar la continuación de estudios en instituciones de educación superior de su país a los titulares de estudios, títulos y diplomas de los otros Estados Partes que satisfagan los requisitos para la admisión en el programa de educación superior apropiado de acuerdo con la legislación nacional.
3. Las disposiciones del presente Convenio se aplican a todas las formas de educación superior según se definen en el artículo I.

Artículo III.7 - Órganos de aplicación

Los Estados Partes se comprometen a lograr la realización de los objetivos definidos y a velar por la aplicación y el cumplimiento de los compromisos enunciados en el presente Convenio mediante:

- 1) organismos nacionales;
- 2) organismos bilaterales o subregionales;
- 3) las agencias o los organismos de evaluación y/o acreditación;
- 4) los cuerpos profesionales, si este es el caso en la correspondiente legislación nacional.

SECCIÓN IV. APLICACIÓN

Artículo IV.1 - Comité del Convenio

1. Queda establecido un Comité del Convenio integrado por representantes de todos los Estados Partes y que contará con una Secretaría que estará a cargo del Director General de la UNESCO.
2. El Comité del Convenio tendrá por misión promover y vigilar la aplicación del presente Convenio. Recibirá y examinará los informes periódicos que los Estados Partes le envíen, cada dos años, sobre los progresos realizados y los obstáculos que hayan encontrado al aplicar el presente Convenio, así como los estudios elaborados por su Secretaría en relación con el Convenio.
3. El Comité del Convenio dirigirá a los Estados Partes recomendaciones de carácter general o individual, mediante los subsecuentes textos subsidiarios, para facilitar el reconocimiento.
4. El Comité del Convenio mantendrá relaciones con los otros comités regionales de la UNESCO para la aplicación de los convenios de reconocimiento de estudios, títulos y diplomas de educación superior aprobados bajo los auspicios de la UNESCO.
5. El Comité del Convenio adoptará su propio Reglamento. Se reunirá por lo menos una vez cada dos años.

Artículo IV.2 - Red de estructuras nacionales de aplicación

Se establecerá una red de estructuras nacionales de aplicación que proporcionará información sobre la movilidad y el reconocimiento para prestar asistencia en la aplicación práctica del presente Convenio por las autoridades competentes en materia de reconocimiento, facilitando el intercambio de información entre los Estados Partes por lo que respecta al reconocimiento y la movilidad.

Artículo IV.3 - Colaboraciones

Los Estados Partes adoptarán las disposiciones oportunas para colaborar con organizaciones y partes interesadas a nivel nacional, incluidas las instituciones responsables de los sistemas de aseguramiento de la calidad, con el objetivo de asegurar una aplicación efectiva del presente Convenio. Establecerán con ellas los acuerdos y formas de colaboración que consideren más apropiados.

SECCIÓN V. CLÁUSULAS FINALES

Artículo V.1 - Firma, ratificación, aceptación, aprobación o adhesión

1. El presente Convenio estará abierto a la firma y ratificación, aceptación, aprobación o adhesión de:
 - a) los Estados Miembros de la UNESCO pertenecientes a la región de América Latina y el Caribe según la "Definición de las regiones con miras a la ejecución de las actividades de carácter regional de la Organización" aprobada por la Conferencia General de la UNESCO;
 - b) otros Estados Miembros de la UNESCO pertenecientes a las otras regiones del mundo; y
 - c) la Santa Sede.
2. El consentimiento en obligarse por el presente Convenio podrá expresarse por uno de los siguientes medios:
 - a) la firma sin reserva en cuanto a la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión;
 - b) la firma sujeta a ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, seguida de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión; o
 - c) el depósito de un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.
3. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositarán ante el Director General de la UNESCO.

Artículo V.2 - Entrada en vigor

El presente Convenio entrará en vigor un mes después de la fecha en que cuatro (4) de los Estados Miembros de la UNESCO pertenecientes a la región de América Latina y el Caribe hayan consentido en obligarse por el Convenio por cualquiera de los medios especificados en el artículo V.1.2. Para los demás Estados Partes, entrará en vigor un (1) mes después de que hayan manifestado su

consentimiento en obligarse por el Convenio por cualquiera de los medios especificados en el artículo V.1.2.

Artículo V.3 - Relación con otros instrumentos

1. El presente Convenio no afectará en manera alguna a otros acuerdos internacionales ni a las normas nacionales vigentes en los Estados Partes que otorguen mayores ventajas que las concedidas por este Convenio.
2. Los Estados Partes en el presente Convenio que sean también Estados contratantes en el Convenio Regional de Convalidación de Estudios, Títulos y Diplomas de Educación Superior en América Latina y el Caribe de 1974 (en adelante "el Convenio de 1974"):
 - a) aplicarán las disposiciones del presente Convenio en sus relaciones recíprocas;
 - b) seguirán aplicando el Convenio de 1974 en sus relaciones con todo Estado contratante en el Convenio de 1974 que no sea Estado Parte en el presente Convenio.
3. Los Estados Partes en el presente Convenio se comprometen a no adherirse al Convenio de 1974 en caso de que no sean ya Estados contratantes en ese Convenio.

Artículo V.4 - Denuncia

1. Todo Estado Parte podrá denunciar el presente Convenio.
2. La denuncia se notificará por escrito mediante un instrumento que se depositará ante el Director General de la UNESCO.
3. La denuncia surtirá efecto doce (12) meses después de que el instrumento de denuncia haya sido recibido por el Director General de la UNESCO. No tendrá efecto retroactivo ni afectará al reconocimiento de estudios, certificados, diplomas, grados u otros títulos previamente realizado de conformidad con las disposiciones del presente Convenio.

Artículo V.5 - Modificaciones

1. Todo Estado Parte podrá proponer modificaciones del presente Convenio.
2. Las propuestas de modificación del presente Convenio se presentarán por escrito al Director General de la UNESCO, quien las transmitirá a los Estados Partes dentro de los treinta (30) días siguientes a su recepción.
3. El Comité del Convenio examinará esas propuestas en un plazo de doce (12) meses contado a partir de la notificación de los Estados Partes.
4. Las modificaciones serán aprobadas por el Comité del Convenio por mayoría de dos tercios de los Estados Partes presentes y votantes.
5. Toda modificación que se apruebe será incorporada como Protocolo al presente Convenio. En el Protocolo se establecerán las modalidades de su entrada en vigor, que en todo caso exigirá el consentimiento de los Estados Partes que hayan de obligarse por él.

Artículo V.6 - Funciones del depositario

1. El Director General de la UNESCO será el depositario del presente Convenio.
2. El Director General de la UNESCO informará a los Estados Partes y a los demás Estados Miembros de la UNESCO del depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión mencionados en el artículo V.1.2 y de las denuncias previstas en el artículo V.4.

Artículo V.7 - Registro

De conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, el presente Convenio será registrado en la Secretaría de las Naciones Unidas a solicitud del Director General de la UNESCO.

Artículo V.8 - Textos auténticos

El presente Convenio se ha redactado en español, francés e inglés, siendo igualmente auténticos los tres textos.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados, han firmado el presente Convenio.

Hecho en Buenos Aires el trece de julio de 2019 en español, francés e inglés, cuyos textos son igualmente auténticos, en un ejemplar único que quedará depositado en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Se remitirá una copia certificada conforme a todos los Estados a que se hace referencia en el artículo V.1, así como a la Secretaría de la Organización de las Naciones Unidas.

PREAMBLE

The States Parties to the present Convention,

Considering the strong ties of solidarity which unite them, expressed in the cultural and educational fields by the conclusion of numerous bilateral, subregional and regional agreements, including the Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean of 1974;

Mindful of the provisions of the Charter of the United Nations of 1945; the Universal Declaration of Human Rights of 1948; the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966; the Convention against Discrimination in Education of 1960; the Convention on Technical and Vocational Education of 1989; the Convention relating to the Status of Refugees of 1951 and its Protocol of 1967;

Taking into consideration the Recommendation on Science and Scientific Researchers of 2017; the Recommendation on the Recognition of Studies and Qualifications in Higher Education of 1993; the Recommendation concerning the Status of Higher-Education Teaching Personnel of 1997; the Cartagena Declaration on Refugees of 1984 and the Guiding Principles on Internal Displacement of 1998;

Recalling the principles established in the Buenos Aires Declaration of 2017 and in the Cochabamba Agreements of 2018, adopted during the first and second Regional Meetings of Ministers of Education of Latin America and the Caribbean, held in the Argentine Republic and the Plurinational State of Bolivia, respectively;

Recognizing the contributions made by Member States and Associate Members of UNESCO representing Latin America and the Caribbean at any of the following meetings:

- a) the first Regional Intergovernmental Consultation Meeting, held in Buenos Aires, Argentina, from 5 to 6 April 2018;
- b) the second Regional Intergovernmental Consultation Meeting, held in Córdoba, Argentina, from 13 to 14 June 2018; and
- c) the International Conference of States for the adoption of the present Convention, held in Buenos Aires, Argentina, from 11 to 13 July 2019;

Taking into account that education is a fundamental human right and a public good, and therefore that there is a need to ensure inclusive and equitable access to quality learning for all, from early childhood care and education (ECCE) to tertiary and higher education, regardless of social status, gender, nationality, community or group, or differences of any other nature;

Reaffirming their responsibility to promote inclusive education, equitable quality of higher education, and lifelong learning opportunities for all;

Recognizing that the management and social distribution of knowledge are key elements in achieving equity and inclusion, and that there is a need to develop common regional spaces for higher education;

Recognizing the importance of sustaining, strengthening and preserving the scientific, technological and professional capacities of States Parties as a key factor in sustainable development and in their sovereignty;

Convinced that the recognition of studies, diplomas and degrees in higher education in Latin America and the Caribbean, based on clear criteria, by ensuring greater regional mobility of students,

graduates, teachers and university researchers, is an appropriate and highly positive driver for promoting internationalization processes and accelerating the development of the region, involving

the training and full use of the services of a growing number of scientists, technicians and specialists; **Convinced** that academic mobility is an element of particular value in today's world, where the exchange and shared management of knowledge are of great importance in improving the quality of higher-education institutions and the training of students, teachers and researchers;

Reaffirming the principles set forth in cultural and educational cooperation agreements already concluded between them and **strongly determined** to implement them at the regional level, as well as to consider the application of new concepts developed in the recommendations and conclusions adopted thereon by the relevant bodies of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), particularly the promotion of lifelong learning, the democratization of education, assessment for quality assurance, adoption and implementation of an educational policy which takes into account structural, economic and technical transformations, political and social change, as well as cultural and environmental contexts;

Recognizing the need to take into consideration the relevance of national, sub-regional and regional quality assurance and accreditation systems for learning outcomes in higher education;

Aware that the use of information and communication technologies has an impact on educational models, knowledge transfer and learning methods, thus enabling innovation, as well as expanding access to quality higher education;

Considering higher education as a public good, provided by public and private institutions, and **aware** of the need to uphold and protect the principles of academic freedom and of the autonomy of higher-education institutions;

Bearing in mind that this Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education is an effective instrument for:

- a) promoting the best use of the learning opportunities offered by higher-education systems in the region;
- b) ensuring greater mobility of students, teachers and researchers;
- c) facilitating the recognition of studies, degrees and professional diplomas for use in accordance with national legislation;
- d) reducing the recognition difficulties encountered by individuals who have completed higher-education studies, diplomas and degrees;
- e) reducing the recognition difficulties encountered by individuals who have completed a certified period of studies in a higher-education programme;
- f) encouraging the retention of qualified human resources in the region and reducing brain drain;
- g) increasing measures to improve inclusion in higher education;
- h) generating and supporting greater confidence in national higher-education evaluation and accreditation systems;
- i) fostering the creation and strengthening of networks to support the improvement of higher education;

- j) promoting the creation and strengthening of quality assurance and accreditation systems in States Parties;
- k) advancing the initiatives of regional and subregional networks regarding the recognition of studies through mechanisms which ensure their quality;
- l) fostering and improving international cooperation and the sharing of accessible, updated, reliable, transparent and relevant information between stakeholders;

Understanding the internationalization of higher education as a process of development and implementation of policies and programmes for integrating international and intercultural dimensions into the missions, aims and functions of higher education institutions;

Convinced of the need to create and strengthen national systems of quality assurance and accreditation, interlinked at the regional, interregional and global levels;

Valuing the importance of systems for the assessment and accreditation of higher education, as well as of the readability and transparency of academic diplomas, degrees and certificates issued by universities and higher-education institutions of the States Parties to this Convention in facilitating their recognition;

Determined to continue to develop their collaboration in this field by means of a new regional convention to strengthen and recognize the role of the national and regional bodies created for this purpose;

Taking into account the role played by UNESCO in this area, by facilitating the adoption of regional conventions on the recognition of studies, diplomas and degrees in higher education,

Have agreed as follows:

SECTION I. DEFINITIONS

Article I - Definitions

For the purposes of this Convention, the terms below shall have the following meaning:

Access: the right of candidates who have undertaken studies and obtained diplomas or degrees to apply and to be considered for admission to higher education

Accreditation: a process of assessment which is undertaken by the competent authority and which enables a higher-education programme or institution to be recognized or certified as meeting appropriate quality assurance standards

Admission: the act of, or system for, allowing holders of qualifications to pursue higher education at a given institution and/or in a given programme

Lifelong learning: all learning activity through formal, non-formal, or informal studies covering the entire lifespan and with the aim of improving knowledge, skills and competence

Open and distance learning: ways of providing higher education through different forms of face-to-face learning, distance learning, or non-traditional training modes using information and communications technologies (ICT), or a combination of the foregoing

Prior learning: the knowledge, skills and competence an individual has acquired as a result of formal, non-formal, or informal, assessed against a given set of learning outcomes or standards

Formal learning: learning derived from activities within a structured learning setting provided by an education institution authorized to deliver such learning activities

Informal learning: learning resulting from daily life activities related to work, family, or leisure or other informal activities

Non-formal learning: learning acquired within the framework of an education or training institution not belonging to a formal education system

Quality assurance: an ongoing and participatory process of assessing and enhancing the quality of a higher-education system, institution, or programme by means of acceptable quality standards

Competent recognition authorities: governmental or non-governmental bodies with competence in higher education officially recognized in compliance with specific regulations and authorized to make decisions on the recognition of studies, diplomas and degrees obtained abroad

Qualification giving access to higher education: any degree, diploma, or other certificate issued by the authorized entities in the country of origin, attesting the completion of an education programme, and giving the holder of the qualification the right to be considered for admission to higher education

Secondary education: the stage of studies of any kind, as defined by a State Party, which is immediately before higher education and which is sufficient for continuing to higher education

Higher education: any form of teaching and research after the secondary education level, legally recognized as such, including university education and various forms of tertiary education; this level may be accessed by all persons with the competences required for higher education, supported by a diploma, degree, or certificate of secondary school completion, or by other mechanisms for this purpose determined by the State Party concerned

Assessment of institutions or programmes: the process for establishing the level of educational quality of a higher-education institution or programme

Assessment of qualifications: the written evaluation by a competent body of the certifications of foreign qualifications obtained by an individual

Higher-education institution: an institution providing higher education and recognized by the competent authorities of a State Party as belonging to its higher-education system and authorized to issue diplomas, degrees and certificates at the higher-education level

Qualifications framework: a system for the classification, publication and organization of quality-assured qualifications according to a set of criteria

Academic mobility: the movement of individuals outside their own country for the purpose of studying, researching, teaching, or conducting other academic activities

Period of study: any component of a higher education programme which has been evaluated and documented and, while not a complete programme of study in itself, represents a significant acquisition of knowledge or skill

Refugee: any person who, as a result of well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group, or political opinion, is outside the country of his or her nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail him- or

herself of the protection of that country, or who, not having a nationality and being outside the country of his or her former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it

Displaced persons: persons or group of persons who have been forced or obliged to flee or to leave their homes or places of habitual residence, in particular as a result of or in order to avoid the effects of armed conflict, situations of generalized violence, violations of human rights, or natural or human-made disasters, and who have not crossed an internationally recognized State border

Recognition: an administrative act by competent recognition authorities which, within the regulatory framework of each State Party, corroborates the official status and academic level and value of a diploma, degree, or certificate of a foreign education qualification, or of prior learning, or of partial studies; the said act generates academic rights equal to those held by national citizens with similar diplomas, degrees, or certificates; these rights refer to:

- (a) the continuation of studies;
- (b) engagement in academic teaching or research activities in higher education;
- (c) the facilitation of the recognition of professional qualifications for use in accordance with national legislation

Learning outcomes: statements of what an individual is expected to know, understand and be able to demonstrate upon completion of a learning process

Academic credit system: a regulated way of describing an education programme by assigning credits to its components, based on different parameters such as the workload of the student, learning outcomes and face-to-face contact hours

Diploma supplement: a reference document describing the nature, level, context, content and status of the studies successfully completed by the person whose name appears on the original diploma to which the supplement is annexed

Degree, certificate or diploma: document that constitutes official proof of the qualifications acquired by an individual after having passed a stage of training or completed full training

SECTION II. OBJECTIVES OF THE CONVENTION

Article II - Objectives

The States Parties undertake to adopt all necessary measures to gradually achieve the objectives set forth in this Article II, collaborating with other States Parties in the region through bilateral, sub-regional, or regional agreements to:

1. Recognize studies, diplomas and degrees in the countries of the region of Latin America and the Caribbean under the terms of this Convention and the specific regulations of each country;
2. Promote academic mobility among the States Parties;
3. Promote the harmonization of higher-education systems for the recognition of studies, diplomas and degrees and facilitate the recognition of professional qualifications for use in accordance with national legislation;

4. Harmonize, wherever possible, conditions for admission to authorized or recognized higher-education institutions in order to ensure equitable and inclusive access and to promote academic mobility among States Parties;
5. Ensure the joint use of available higher-education resources, guided by principles of transparency, quality and mutual trust, by contributing to the comprehensive development of all peoples of the region through their education, research, innovation and globalization institutions, for which purpose they shall take measures for:
 - a) adopting through the diploma supplement, or through a similar instrument, similar terminology, levels of achievement and classification, including UNESCO's International Standard Classification of Education (ISCED) and its UNESCO-approved revisions, in order to facilitate the implementation of a system establishing the comparability of studies;
 - b) promoting the comparability of professional profiles to foster academic mobility and recognition among States Parties;
 - c) promoting the comparability of certified periods of study to encourage mobility and recognition among States Parties;
 - d) establishing cooperation mechanisms designed to create quality assurance agencies and bodies where they do not exist, to strengthen existing such agencies and bodies, and to converge towards assessment and accreditation systems and criteria for higher-education institutions and programmes which may be recognized by all States Parties;
 - e) working towards interlinking national, regional and global quality assurance systems;
 - f) taking into account prevailing national legislation and adopting, in relation to the admission to further studies, a dynamic approach which takes into account the knowledge, skills, and academic and professional capacities accredited by diplomas, degrees and certificates, and prior learning, based on a holistic vision of education;
 - g) establishing the conditions for the timely recognition of studies, diplomas and degrees for the purpose of enabling the pursuit of studies, of academic teaching and of research, considering the legislation of each State Party with reference to quality certified through national systems of assessment and accreditation in higher education;
 - h) facilitating the recognition of diplomas and degrees for use in the labour market in accordance with national legislation;
 - i) promoting the exchange of information and documentation on education, science, arts, technology and innovation and on national and regional assessment and accreditation processes which may contribute to the implementation of this Convention;
6. Encourage inclusive and equitable access to quality higher education and support lifelong learning opportunities for all;
7. Promote interregional and intraregional cooperation to facilitate the recognition of studies, diplomas and degrees;
8. Encourage academic mobility of qualified individuals in the region which contributes to the comprehensive development of peoples and States Parties, enabling a fluid exchange of knowledge and skills;

9. Create or strengthen national bodies responsible for the effective implementation of this Convention and their collaboration with peer bodies in the region.

SECTION III. OBLIGATIONS OF STATES PARTIES

Article III.1 - Obligations

The States Parties undertake to:

1. Promote the defining of the terms of a diploma supplement, or other similar instrument, as a tool for facilitating the recognition process;
2. Continue to encourage higher-education institutions to establish and enter into agreements for academic mobility, meeting the necessary legal conditions and creating incentives for that purpose;
3. Continue to foster and promote, among higher-education institutions, the establishment and implementation of integrated academic programmes, including research and graduate and postgraduate training;
4. Establish, where they do not exist, mechanisms for assessment and accreditation which ensure the quality of higher education, and strengthen existing such mechanisms, as well as foster the exchange and convergence of criteria among the national agencies responsible;
5. Develop and maintain national repositories and/or centres for disseminating and sharing information on higher-education systems, institutions, assessment and accreditation systems and criteria, and opportunities for academic mobility;
6. Establish or strengthen national qualifications frameworks as tools for the recognition of studies, diplomas and degrees;
7. Use, where they exist, the accreditation processes of countries as a criterion for the recognition of studies, diplomas and degrees;
8. Establish, in collaboration with the relevant national bodies, the conditions and procedures for the timely recognition of studies, diplomas and degrees for the purpose of enabling the pursuit of studies, of academic teaching and of research work;
9. Establish or strengthen fair and transparent mechanisms for the recognition of studies, diplomas and degrees, without any form of discrimination.

Article III.2 - Recognition for the Pursuit of Studies

1. For the purpose of the pursuit of studies in higher education, States Parties shall grant recognition of studies, diplomas and degrees obtained in other States Parties, in accordance with current national legislation. This will require that such certificates relate to completed periods of studies or to periods certified under a programme of higher education, and which are expressed in academic credits or the respective units of measurement used in each State Party.
2. The recognition referred to in the preceding paragraph shall be granted without discrimination with respect to the acquisition of formal or informal learning, or the method of learning, whether

traditional or not, including open and distance education, by which the studies were undertaken or the degrees or diplomas obtained, subject to the quality assurance established by the competent authority.

3. The recognition of periods of study certified under a higher-education programme shall be subject to established requirements, in accordance with national legislation and reasonable equivalence.
4. Any diploma, certificate or degree giving access to higher education in a State Party may enable access to the higher-education system in another State Party, subject to assessment by the competent authorities.
5. Each State Party whose national legislation so permits agrees to recognize the level of competency or learning outcomes, if said level corresponds to equivalent studies in a higher-education programme for which recognition is required.

Article III.3 - Results of Recognition

In one State Party, recognition that is aligned with what is expressed in the regulatory framework of that State Party and which is in respect of studies, diplomas and degrees in higher education awarded in another State Party shall have similar effects as those of its own studies, diplomas and degrees awarded by officially recognized higher education institutions, including:

1. Access to various levels of higher education, under the same conditions as those applicable to individuals who have completed studies and holders of diplomas and degrees of the State Party in which recognition is sought;
2. The continuation of higher-education studies for students with studies carried out within the framework of a higher-education programme resulting in recognized credits or other units of measurement, based on national legislation and the conditions established by higher-education institutions;
3. The use of an academic title, subject to the laws and regulations of the State Party, or of a jurisdiction thereof, in which recognition is sought;
4. Access to employment opportunities, subject to the laws and regulations of the State Party, or of a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.

Article III.4 - Terms of Recognition

1. The States Parties shall take appropriate measures, in accordance with their national legislation, to ensure that holders of diplomas or degrees issued by a higher-education institution in another State Party shall have adequate access, upon request to the appropriate national authority, to an assessment of these qualifications in a timely manner.
2. Decisions on recognition shall be made within a reasonable time limit specified beforehand by the competent authorities in the area of recognition and calculated from the time all necessary information in the case has been provided. If recognition is withheld, the reasons for the refusal to grant recognition shall be stated, and information shall be given concerning possible measures the holder of the qualification may take in order to obtain recognition at a later stage. If recognition is withheld, or if no decision is taken, the holder of the qualification shall be entitled to make an appeal within the time limit established in the national legislation.

Article III.5 - Provisions regarding Refugees and Displaced Persons

Each State Party shall take all reasonable measures within the framework of its higher-education system and in accordance with its national constitutional and legal provisions, in the case of refugees or displaced persons, to develop procedures, including the recognition of prior learning, to enable the fair and expeditious assessment of eligibility for access to higher-education programmes or for the recognition of studies, diplomas and degrees, even in the absence of the necessary documentation for recognition.

Article III.6 - Beneficiaries

1. The benefits established in this Convention shall be applicable to all persons who have completed their studies, fully or partially, in public or private higher-education institutions recognized by the competent authorities in one of the States Parties, regardless of their nationality and without discrimination of any kind.
2. The States Parties agree to take measures to facilitate the continuation of education in higher-education institutions of their respective countries for individuals who have completed studies and holders of diplomas and degrees of other States Parties, which meet the requirements for admission to the appropriate higher-education programme in accordance with national legislation.
3. The provisions of the present Convention shall apply to all forms of higher education as defined in Article I.

Article III.7 - Implementation Bodies

The States Parties undertake to achieve the objectives defined and to ensure the implementation and fulfilment of the commitments set out in this Convention, through the following:

- 1) national bodies;
- 2) bilateral and regional bodies;
- 3) accreditation and/or assessment agencies and bodies;
- 4) professional bodies, if provided for in the corresponding national legislation.

SECTION IV. IMPLEMENTATION

Article IV.1 - Convention Committee

1. A Convention Committee composed of representatives of all States Parties is hereby established. It shall have a Secretariat, provided by the Director-General of UNESCO.
2. The Convention Committee shall promote this Convention and shall oversee its implementation. It shall receive and examine the periodic reports which the States Parties shall communicate to it, every two years, on the progress made and the obstacles encountered by them in the implementation of this Convention, and it shall also receive and examine the studies carried out by its Secretariat on the said Convention.

3. The Convention Committee shall address to the States Parties recommendations of a general or individual nature through subsequent subsidiary texts to facilitate recognition.
4. The Convention Committee shall maintain links to the other UNESCO regional committees for the implementation of conventions on the recognition of studies, diplomas and degrees in higher education adopted under the auspices of UNESCO.
5. The Convention Committee shall adopt its own Rules of Procedure. The Committee shall meet at least once every two years.

Article IV.2 - Network of National Implementation Structures

A network of national implementation structures shall be established so as to provide information on mobility and recognition in order to assist with the practical implementation of this Convention by the competent authorities in the area of recognition by facilitating the exchange of recognition and mobility information among the States Parties.

Article IV.3 - Collaboration

The States Parties shall take the necessary steps to collaborate with organizations and stakeholders at the national level, including the institutions responsible for quality assurance systems, with the aim of ensuring the effective implementation of this Convention. They shall establish with them the agreements and forms of collaboration, which they deem most appropriate.

SECTION V. FINAL CLAUSES

Article V.1 - Signature, Ratification, Acceptance, Approval, or Accession

1. This Convention shall be open for signature and ratification, acceptance, approval, or accession by:
 - a) UNESCO Member States of the Latin America and Caribbean Region as defined in the *Definition of regions with a view to the execution by the Organization of regional activities* adopted by the General Conference of UNESCO;
 - b) other UNESCO Member States belonging to the other regions of the world; and
 - c) the Holy See.
2. The consent to be bound by this Convention may be expressed by one of the following means:
 - a) a signature without reservation as to ratification, acceptance, approval, or accession;
 - b) a signature subject to ratification, acceptance, approval, or accession, followed by ratification, acceptance, approval, or accession; or
 - c) the deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.
3. The instruments of ratification, acceptance, approval, or accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article V.2 - Entry into Force

This Convention shall enter into force one month after the date on which four (4) UNESCO Member States of the Latin America and Caribbean Region have consented to be bound by the Convention by any of the means specified in Article V.1.2. It shall enter into force with respect to any other States Parties one (1) month after they have expressed their consent to be bound by the Convention by any of the means specified in Article V.1.2.

Article V.3 - Relationship to Other Instruments

1. This Convention shall not affect, in any way, other international agreements or national regulations in force in the States Parties, which grant greater advantages than those granted by this Convention.
2. The States Parties to the present Convention which are also Contracting States to the 1974 Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean (hereinafter referred to as "the Convention of 1974"):
 - a) shall apply the provisions of the present Convention in their mutual relations;
 - b) shall continue to apply the Convention of 1974 in their relations with any other Contracting State to the Convention of 1974, which is not a State Party to the present Convention.
3. The States Parties to the present Convention undertake to abstain from becoming Parties to the Convention of 1974 in the event that they are not already Contracting States to that Convention.

Article V.4 - Withdrawal

1. A State Party may withdraw from this Convention.
2. The withdrawal shall be notified by an instrument in writing deposited with the Director-General of UNESCO.
3. The withdrawal shall take effect twelve (12) months after the instrument of withdrawal is received by the Director-General of UNESCO. It shall have no retroactive effects, nor shall it affect the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees, or other qualifications, which has taken place in accordance with the provisions of the Convention previously.

Article V.5 - Amendments

1. Any State Party may propose amendments to modify this Convention.
2. Proposed amendments to this Convention shall be submitted, in writing, to the Director-General of UNESCO, who shall transmit them to the States Parties, within thirty (30) days of receipt thereof.
3. The Convention Committee shall examine these proposals within a period of twelve (12) months following notification of the States Parties.

4. Amendments shall be adopted by the Convention Committee by a two-thirds majority of the States Parties present and voting.
5. Any amendment so adopted shall be incorporated into a Protocol to this Convention. The Protocol shall specify the modalities for its entry into force, which, in any event, shall require the expression of consent by the States Parties to be bound by it.

Article V.6 - Depositary Functions

1. The Director-General of UNESCO shall be the depositary of this Convention.
2. The Director-General of UNESCO shall inform the States Parties and other Member States of UNESCO of the deposit of the instruments of ratification, acceptance, approval, or accession referred to in article V.1.2 and the withdrawals referred to in article V.4.

Article V.7 - Registration

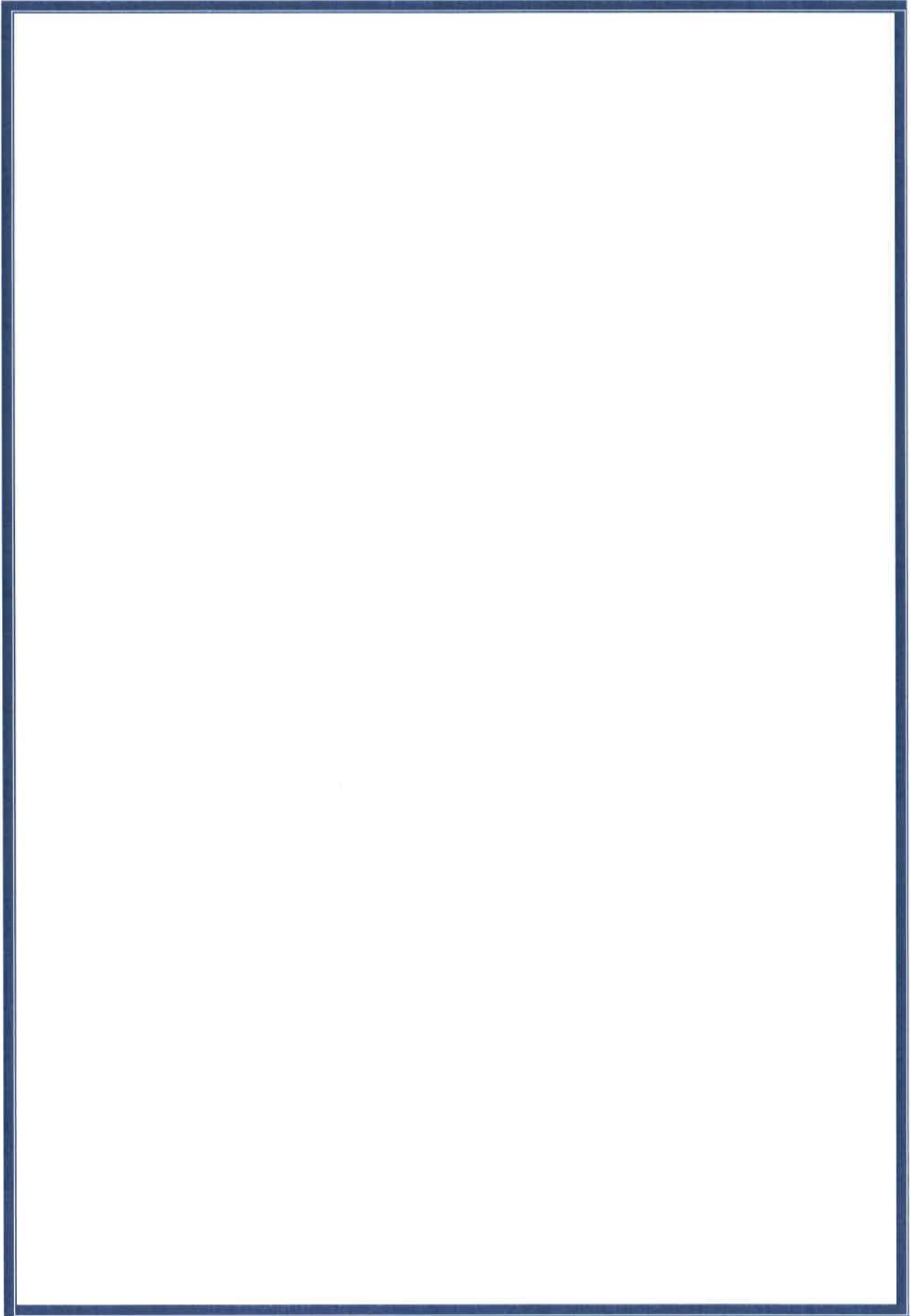
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

Article V.8 - Authentic texts

This Convention has been drawn up in English, French and Spanish, all three texts being equally authentic.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned representatives, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Buenos Aires, this thirteenth day of July 2019, in the English, French and Spanish languages, the three texts being equally authoritative, the original version shall be deposited in the archives of the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization. A certified copy shall be sent to all States referred to in Article V.1 and to the Secretariat of the United Nations.





Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

.....
**Convention régionale sur la
reconnaissance des études, des titres et
des diplômes de l'enseignement
supérieur en Amérique latine et dans les
Caraïbes**

.....
Buenos Aires, Argentine, 13 juillet 2019
.....
.....
.....

PRÉAMBULE

Les États parties à la présente Convention,

Considérant les liens étroits de solidarité qui les unissent et qui se sont traduits dans les domaines de la culture et de l'éducation par la conclusion de nombreux accords de caractère bilatéral, sous-régional ou régional, dont la Convention régionale de 1974 sur la reconnaissance des études et des diplômes de l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans la région des Caraïbes,

Ayant à l'esprit les dispositions de la Charte des Nations Unies (1945), de la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948), du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (1966), de la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement (1960), de la Convention sur l'enseignement technique et professionnel (1989), de la Convention relative au statut des réfugiés (1951) et de son Protocole de 1967,

Prenant en considération la Recommandation concernant la science et les chercheurs scientifiques (2017), la Recommandation sur la reconnaissance des études et des titres de l'enseignement supérieur (1993), la Recommandation concernant la condition du personnel enseignant de l'enseignement supérieur (1997), ainsi que la Déclaration de Carthagène sur les réfugiés (1984) et les Principes directeurs relatifs au déplacement de personnes à l'intérieur de leur propre pays (1998),

Rappelant les principes énoncés dans la Déclaration de Buenos Aires (2017) et dans les Accords de Cochabamba (2018), adoptés aux première et deuxième réunions régionales des ministres de l'éducation tenues respectivement dans la République argentine et dans l'État plurinational de Bolivie,

Reconnaissant les contributions apportées par les États membres et Membres associés de l'UNESCO appartenant à la région Amérique latine et Caraïbes lors des réunions ci-après :

- (a) la première Réunion régionale intergouvernementale de consultation, tenue à Buenos Aires, Argentine, les 5 et 6 avril 2018 ;
- (b) la deuxième Réunion régionale intergouvernementale de consultation, tenue à Córdoba, Argentine, les 13 et 14 juin 2018 ;
- (c) la Conférence internationale d'États pour l'approbation de la présente Convention, tenue à Buenos Aires, Argentine, du 11 au 13 juillet 2019,

Tenant compte du fait que l'éducation est un droit fondamental et un bien public, et qu'il est donc nécessaire d'assurer à toute personne un accès inclusif et équitable à un apprentissage de qualité, depuis l'éducation et la protection de la petite enfance (EPPE) jusqu'à l'enseignement tertiaire et supérieur, indépendamment de la condition sociale, du genre, de la nationalité, de l'appartenance à une communauté ou à un groupe, et des différences de quelque autre nature que ce soit,

Réaffirmant la responsabilité qui leur incombe de promouvoir une éducation inclusive, un enseignement supérieur de qualité dispensé de manière équitable et des possibilités d'apprentissage tout au long de la vie pour tous,

Reconnaissant que la gestion et la diffusion sociale des connaissances sont des éléments fondamentaux pour assurer avec succès l'équité et l'inclusion, et qu'il est nécessaire de développer, à l'échelle régionale, des espaces d'enseignement supérieur communs,

Reconnaissant qu'il est important de maintenir, de renforcer et de préserver les capacités scientifiques, technologiques et professionnelles des États parties en tant qu'élément fondamental du développement durable et de la souveraineté de ces États,

Convaincus que la reconnaissance des études, titres et diplômes de l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans la région des Caraïbes, fondée sur des critères clairement définis, du fait qu'elle accroît la mobilité régionale des étudiants, des diplômés, des enseignants et des chercheurs universitaires, est un moyen adéquat et hautement positif de promouvoir les processus d'internationalisation et d'accélérer le développement de la région, ce qui implique la formation et la pleine utilisation d'un nombre croissant de scientifiques, de techniciens et de spécialistes,

Convaincus que la mobilité universitaire est un élément présentant une valeur particulière dans le monde d'aujourd'hui où l'échange et la gestion partagée des connaissances revêtent une importance majeure pour l'amélioration de la qualité des établissements d'enseignement supérieur et de la formation des étudiants, des professeurs et des chercheurs,

Réaffirmant les principes énoncés dans les accords de coopération culturelle et éducative conclus entre eux et fermement résolus à en rendre l'application efficace au niveau régional, ainsi qu'à tenir compte des nouveaux principes formulés dans les recommandations et conclusions adoptées à cet égard par les organes compétents de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), notamment en ce qui concerne la promotion de l'apprentissage tout au long de la vie, la démocratisation de l'éducation, l'évaluation aux fins de l'assurance qualité, l'adoption et l'application d'une politique de l'éducation adaptée aux transformations structurelles, économiques et techniques, aux changements politiques et sociaux et aux contextes culturels et environnementaux,

Reconnaissant la nécessité de prendre en considération la pertinence des systèmes nationaux, sous-régionaux et régionaux d'assurance qualité et d'accréditation au regard des résultats de l'apprentissage dans l'enseignement supérieur,

Conscients des effets du recours aux technologies de l'information et de la communication sur les modèles éducatifs et les méthodes de transmission des connaissances et d'apprentissage, rendant possible l'innovation et l'élargissement de l'accès à un enseignement supérieur de qualité,

Considérant que l'enseignement supérieur est un bien public fourni par des établissements publics et privés, et conscients de la nécessité de défendre et protéger les principes de liberté de l'enseignement et d'autonomie des établissements d'enseignement supérieur,

Tenant compte du fait que la présente Convention sur la reconnaissance des études, des titres et des diplômes constitue un moyen adéquat :

- (a) de permettre l'utilisation optimale des possibilités d'apprentissage offertes par les systèmes d'enseignement supérieur de la région ;
- (b) d'assurer la plus grande mobilité possible des étudiants, des professeurs et des chercheurs ;
- (c) de faciliter la reconnaissance des études, titres et diplômes professionnels, afin qu'il en soit fait usage dans le respect des normes nationales ;
- (d) de lever les difficultés de faire reconnaître ses qualifications rencontrées par quiconque a achevé des études ou obtenu des titres et diplômes de l'enseignement supérieur ;

- (e) de lever les difficultés de faire reconnaître ses qualifications rencontrées par quiconque a accompli une période d'études d'un programme d'enseignement supérieur validée par un certificat ;
- (f) de favoriser le maintien des ressources humaines qualifiées de la région de manière à éviter l'exode des talents et des compétences ;
- (g) d'amplifier les mesures visant à améliorer l'inclusion dans l'enseignement supérieur ;
- (h) de susciter et favoriser une confiance accrue dans les différents systèmes nationaux d'évaluation et d'accréditation de l'enseignement supérieur ;
- (i) d'encourager la création et le renforcement de réseaux afin d'améliorer la qualité de l'enseignement supérieur ;
- (j) de promouvoir dans les États parties la création de systèmes d'assurance qualité et d'accréditation et le renforcement de ceux qui existent déjà ;
- (k) de promouvoir les initiatives de réseaux régionaux et sous-régionaux en matière de reconnaissance des études par des mécanismes en garantissant la qualité ;
- (i) d'encourager et d'améliorer la coopération internationale et l'échange d'informations accessibles, actualisées, fiables, transparentes et pertinentes entre les parties intéressées,

Concevant l'internationalisation de l'enseignement supérieur comme un processus d'élaboration et d'application de politiques et programmes visant à assurer la prise en compte des dimensions internationales et interculturelles dans les missions, buts et fonctions des établissements d'enseignement supérieur,

Convaincus de la nécessité de créer des systèmes nationaux d'assurance qualité et d'accréditation ou de renforcer ceux qui existent déjà, et de les intégrer dans les plans régionaux, interrégionaux et mondiaux,

Soulignant l'importance des systèmes d'évaluation et d'accréditation de l'enseignement supérieur, ainsi que de la lisibilité et de la transparence des certifications, titres et diplômes académiques délivrés par les universités et établissements de l'enseignement supérieur des États parties à la présente Convention afin d'en faciliter la reconnaissance,

Résolus à poursuivre leur collaboration en la matière par l'intermédiaire d'une convention régionale révisée qui reconnaisse et renforce la fonction des organes nationaux et régionaux créés à cet effet,

Considérant le rôle que l'UNESCO joue dans ce domaine en facilitant l'approbation de conventions régionales sur la reconnaissance des études, titres et diplômes de l'enseignement supérieur ;

Sont convenus de ce qui suit :

SECTION I. DÉFINITIONS

Article premier - Définitions

Aux fins de la présente Convention, les termes et expressions ci-après s'entendent comme suit :

Accès : droit des candidats justifiant d'études, de titres ou de diplômes à demander leur admission dans l'enseignement supérieur et à être pris en considération à cet égard.

Accréditation : système d'évaluation mené par l'autorité compétente et par lequel un programme ou un établissement d'enseignement supérieur est reconnu ou certifié conforme aux normes pertinentes en matière d'assurance qualité.

Admission : acte ou système permettant aux titulaires d'un diplôme de suivre un enseignement supérieur dans un établissement donné ou dans le cadre d'un programme déterminé.

Apprentissage tout au long de la vie : toutes les activités d'apprentissage s'inscrivant dans le cadre d'études formelles, non formelles ou informelles qui constituent l'ensemble du parcours accompli par une personne au cours de sa vie et qui ont pour objet d'améliorer ses connaissances, ses aptitudes et ses compétences.

Apprentissage ouvert à distance : offre d'enseignement supérieur faisant appel à différentes modalités d'apprentissage, en face à face ou à distance, ainsi qu'à des modes de formation non traditionnels ou aux technologies de l'information et de la communication (TIC), ou à une combinaison de ces modalités.

Acquis antérieurs : connaissances, aptitudes et compétences acquises par une personne à l'issue d'un apprentissage formel, non formel ou informel, évaluées en fonction d'un ensemble défini de normes ou de résultats de l'apprentissage.

Apprentissage formel : apprentissage dérivant d'activités menées dans un cadre d'apprentissage structuré fourni par un établissement d'enseignement habilité à dispenser cet apprentissage.

Apprentissage informel : apprentissage résultant d'activités de la vie courante en lien avec le travail, la famille ou les loisirs, ou avec d'autres activités informelles.

Apprentissage non formel : apprentissage réalisé dans le cadre d'un établissement d'enseignement ou de formation n'appartenant pas à un système d'éducation formelle.

Assurance qualité : processus constant et participatif d'évaluation et d'amélioration d'un système, d'un établissement ou d'un programme d'enseignement supérieur selon des normes adéquates de qualité.

Autorités compétentes en matière de reconnaissance : organismes gouvernementaux ou non gouvernementaux officiellement reconnus compétents dans le domaine de l'enseignement supérieur et qui, en conformité avec la réglementation en vigueur, prennent des décisions relatives à la reconnaissance d'études, titres et diplômes effectuées ou obtenus dans un pays étranger.

Qualification donnant accès à l'enseignement supérieur : tout titre, diplôme ou autre certificat délivré par les entités autorisées du pays d'origine, attestant de la réussite à un

programme d'enseignement et conférant à son titulaire le droit d'être pris en considération pour accéder à l'enseignement supérieur.

Éducation de niveau intermédiaire ou secondaire : étape des études de quelque type que ce soit, conformément à la définition de chaque État partie, qui précède immédiatement l'enseignement supérieur et constitue un préalable à la poursuite d'études supérieures.

Enseignement supérieur : tout type d'enseignement et de recherche faisant suite à l'éducation de niveau intermédiaire ou secondaire et légalement reconnu, y compris l'enseignement universitaire et les différentes modalités de l'enseignement tertiaire. Ces niveaux sont accessibles à toutes les personnes possédant les compétences requises pour des études supérieures, validées par l'obtention d'un diplôme, titre ou certificat de fin d'études intermédiaires ou secondaires, ou par d'autres mécanismes institués à cet effet par l'État concerné.

Évaluation des établissements ou des programmes : processus permettant d'établir le niveau de qualité de l'enseignement d'un établissement ou d'un programme d'enseignement supérieur.

Évaluation des certifications d'études individuelles : attestation écrite par un organisme compétent des certifications d'études obtenues par une personne dans un pays étranger.

Établissement d'enseignement supérieur : établissement dispensant un enseignement supérieur, reconnu par l'autorité compétente d'un État comme relevant de son système d'enseignement supérieur et autorisé à délivrer des certificats, titres et diplômes de l'enseignement supérieur.

Cadre des qualifications : système de classification, de publication et d'organisation des qualifications dont la qualité est garantie en fonction d'un ensemble de critères.

Mobilité universitaire : déplacement de personnes hors de leur propre pays pour étudier, faire de la recherche, enseigner ou mener d'autres activités universitaires.

Période d'études : toute partie d'un programme d'enseignement supérieur qui a fait l'objet d'une évaluation et d'une validation et qui, bien que ne constituant pas un programme d'études complet en elle-même, représente un acquis significatif de connaissances ou d'aptitudes.

Personne réfugiée : personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection dudit pays, ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve de par ces circonstances hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner.

Personne déplacée : personne ou groupes de personnes qui ont été forcés ou contraints de fuir ou de quitter leur foyer ou leur lieu de résidence habituel, notamment en raison d'un conflit armé, de situations de violence généralisée, de violations des droits de l'homme ou de catastrophes naturelles ou provoquées par l'homme ou pour en éviter les effets, et qui n'ont pas franchi les frontières internationalement reconnues d'un État.

Reconnaissance : acte administratif émis par une autorité compétente en matière de reconnaissance et attestant, dans le cadre réglementaire de chaque État partie, du caractère officiel ainsi que de la validité et du niveau académique d'un titre, d'un certificat ou d'un diplôme obtenu à l'étranger, ou d'études partielles ou d'acquis antérieurs. L'acte administratif

en question confère des droits académiques semblables à ceux dont bénéficie tout ressortissant justifiant d'études, d'un diplôme ou d'un titre similaire. Ces droits concernent :

- (a) la poursuite d'études ;
- (b) l'exercice d'activités d'enseignement ou de recherche dans l'enseignement supérieur ;
- (c) la reconnaissance facilitée des titres professionnels, afin que les titulaires puissent se prévaloir de ceux-ci dans le respect des réglementations propres à chaque pays.

Résultats de l'apprentissage : énoncé de ce qu'une personne est censée connaître, comprendre et pouvoir démontrer au terme d'un processus d'apprentissage.

Système de crédits d'études : forme réglementée de description d'un programme d'enseignement attribuant des crédits à ses composantes. Dans l'enseignement supérieur, ce système obéit à différents critères tels que, notamment, la charge de travail de l'étudiant, les résultats de l'apprentissage et le nombre d'heures de contact ou de présence.

Supplément au diplôme : document de référence décrivant la nature, le niveau, le contexte, le contenu et les modalités des études entreprises et achevées avec succès par la personne dont le nom figure sur le diplôme original auquel il est annexé.

Titre, certificat ou diplôme : document qui constitue une preuve officielle des notes et/ou qualifications obtenues par une personne à l'issue d'une étape de formation ou d'un cursus complet.

SECTION II. OBJECTIFS DE LA CONVENTION

Article II - Objectifs

Les États parties s'engagent à adopter toutes les mesures nécessaires pour atteindre progressivement les objectifs énoncés dans le présent article II, en collaborant avec les autres États parties de la région par la voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux.

1. Reconnaître les études, titres et diplômes des pays de la région Amérique latine et Caraïbes selon les termes de la présente Convention et la réglementation propre à chaque pays ;
2. Promouvoir la mobilité universitaire entre les États parties ;
3. Promouvoir l'harmonisation des systèmes d'enseignement supérieur en vue de la reconnaissance des études, titres et diplômes et pour faciliter la reconnaissance des titres professionnels afin qu'il en soit fait usage dans le respect des normes nationales ;
4. Harmoniser, dans la mesure du possible, les conditions d'admission dans les établissements d'enseignement supérieur habilités ou reconnus, afin de garantir un accès équitable et inclusif et de promouvoir la mobilité universitaire entre les États parties ;
5. Veiller à l'utilisation commune des ressources disponibles en matière d'enseignement supérieur, sur la base des principes de transparence, de qualité et de confiance mutuelle, en plaçant les établissements et mécanismes d'enseignement, de recherche, d'innovation et d'internationalisation au service du développement de l'ensemble des

États parties et des populations de la région et, à cette fin, prendre les mesures suivantes :

- (a) adopter, dans un supplément au diplôme ou instrument analogue, une terminologie, des niveaux d'acquis et des classifications similaires, en particulier la Classification internationale type de l'éducation (CITE) et ses révisions approuvées par l'UNESCO, afin de faciliter l'application du système de comparaison des études ;
 - (b) faciliter la comparabilité des profils professionnels afin d'encourager la mobilité universitaire et la reconnaissance entre les États parties ;
 - (c) faciliter la comparabilité des études partielles attestées afin d'encourager la mobilité et la reconnaissance entre les États parties ;
 - (d) établir des mécanismes de coopération afin de créer, le cas échéant, des agences et des organismes d'assurance qualité ou de renforcer ceux qui existent déjà et assurer la convergence vers des systèmes et des critères d'évaluation et d'accréditation des établissements et des programmes de l'enseignement supérieur qui puissent être reconnus par l'ensemble des États parties ;
 - (e) tendre vers l'articulation entre eux des systèmes d'assurance qualité nationaux, régionaux et mondiaux ;
 - (f) compte tenu de la législation nationale et tout en garantissant la primauté, adopter, en ce qui concerne l'admission à des étapes d'études ultérieures, une conception dynamique qui tienne compte des connaissances, aptitudes, capacités et compétences académiques et professionnelles attestées par les certificats, titres et diplômes obtenus, ainsi que des acquis antérieurs, sur la base d'une vision intégrée de l'éducation ;
 - (g) mettre en place les conditions d'une reconnaissance appropriée des études, titres et diplômes permettant la poursuite des études et l'exercice d'activités d'enseignement et de recherche universitaires, compte tenu de la législation de chaque État partie en ce qui concerne les garanties de qualité offertes par les systèmes nationaux d'évaluation et d'accréditation de l'enseignement supérieur ;
 - (h) faciliter la reconnaissance des titres et diplômes afin de permettre à leurs titulaires d'exercer une profession dans le respect des réglementations nationales ;
 - (i) promouvoir l'échange d'informations et de documentation relatives à l'éducation, à la science, aux arts, à la technologie et à l'innovation, ainsi qu'aux processus d'évaluation et d'accréditation nationaux ou régionaux utiles à l'application de la présente Convention ;
6. Encourager l'accès inclusif et équitable à un enseignement supérieur de qualité et favoriser les possibilités d'apprentissage tout au long de la vie pour tous ;
7. Promouvoir la coopération interrégionale et intrarégionale afin de faciliter la reconnaissance des études, des titres et des diplômes ;

8. Faciliter la mobilité universitaire des personnes qualifiées de la région, qui représente un facteur de développement intégral de l'ensemble des États parties et de leurs populations, favorisant la fluidité des échanges de connaissances et de capacités ;
9. Renforcer les organes nationaux responsables de l'application effective de la présente Convention, ainsi que leur collaboration avec leurs homologues de la région – ou en créer le cas échéant.

SECTION III. OBLIGATIONS DES ÉTATS PARTIES

Article III.1 - Obligations

Les États parties s'engagent à :

1. Promouvoir la définition du supplément au diplôme, ou de tout instrument similaire, comme moyen de faciliter le processus de reconnaissance des qualifications ;
2. Continuer d'encourager les établissements d'enseignement supérieur à élaborer et appliquer des accords en faveur de la mobilité universitaire, dans le respect de la législation et en mettant en place des incitations à cet effet ;
3. Continuer de promouvoir et de faciliter, au sein des divers établissements d'enseignement supérieur, la création et la mise en œuvre de programmes d'études intégrés comprenant la recherche et les formations de deuxième et troisième cycles ;
4. Renforcer les mécanismes d'évaluation et d'accréditation propres à garantir la qualité de l'enseignement supérieur, ou en créer le cas échéant, et encourager de même l'échange et la convergence des critères entre les différents organes nationaux chargés de cette mission ;
5. Créer et tenir à jour des bases de données et/ou des centres nationaux afin de diffuser et de partager des informations relatives aux systèmes d'enseignement supérieur, aux établissements, aux systèmes et critères d'évaluation et d'accréditation, ainsi qu'aux possibilités de mobilité universitaire ;
6. Renforcer les cadres de certification nationaux, ou en créer le cas échéant, en tant que moyen de faciliter la reconnaissance des études, des titres et des diplômes ;
7. Recourir aux processus d'accréditation des pays, lorsqu'il en existe, comme l'un des critères de reconnaissance des études, des titres et des diplômes ;
8. Mettre en place, en collaboration avec les organes nationaux compétents, les conditions et les méthodes propices à une reconnaissance adéquate des études, des titres et des diplômes aux fins de la poursuite des études et de l'exercice d'activités d'enseignement et de recherche universitaires ;
9. Mettre en place des mécanismes équitables et transparents pour une reconnaissance des études, des titres et des diplômes exempte de toute discrimination, ou renforcer ceux qui existent, le cas échéant.

Article III.2 - Reconnaissance des qualifications aux fins de la poursuite d'études

1. Aux fins de la poursuite d'études supérieures, les États parties accordent la reconnaissance des études, des titres et des diplômes obtenus dans d'autres États parties, conformément aux réglementations nationales. Lesdites certifications doivent obligatoirement porter sur des périodes d'études complètes ou sur des périodes donnant lieu à la délivrance d'une attestation dans le cadre d'un programme d'enseignement supérieur et prenant la forme de crédits d'études ou d'unités de mesure respectivement utilisées dans chacun des États parties.
2. La reconnaissance des éléments visés au paragraphe précédent doit être exempte de discrimination quant au mode d'apprentissage, qu'il soit formel ou informel, et quant aux modalités, traditionnelles ou non, y compris l'apprentissage ouvert à distance, de déroulement des études ou d'obtention des titres ou des diplômes, conformément aux contrôles de qualité établis par les autorités compétentes.
3. La reconnaissance de périodes d'études validées par un certificat dans le cadre d'un programme d'enseignement supérieur demeure soumise aux prérequis définis, dans le respect de la réglementation nationale et d'une équivalence raisonnable.
4. Tout titre, certificat ou diplôme permettant l'accès à l'enseignement supérieur dans un État partie peut donner accès au système d'enseignement supérieur d'un autre État partie, après évaluation par les autorités compétentes.
5. Chaque État partie dont la législation nationale le lui permet convient de reconnaître le niveau des résultats de l'apprentissage ou des compétences, si ceux-ci correspondent à des études équivalentes à un programme de l'enseignement supérieur dont il est demandé la reconnaissance.

Article III.3 - Effets de la reconnaissance

La reconnaissance dans un État partie, conformément aux dispositions de la législation nationale en vigueur, d'études accomplies dans un autre État partie ou de titres ou diplômes de l'enseignement supérieur délivrés par cet autre État partie entraîne sur son territoire des conséquences similaires à celles qu'entraînent les crédits d'études, titres et diplômes délivrés par ses propres établissements d'enseignement supérieur officiellement reconnus, en particulier :

1. L'accès aux divers niveaux de l'enseignement supérieur, dans les mêmes conditions que celles qui s'appliquent aux titulaires de crédits d'études, de titres et de diplômes de l'État partie dans lequel est demandée la reconnaissance ;
2. La poursuite des études supérieures, pour les étudiants qui justifient d'études réalisées dans le cadre d'un programme d'enseignement supérieur et de crédits ou autres unités de mesure reconnus, sur la base de la législation nationale et dans les conditions établies par les établissements d'enseignement supérieur ;
3. L'utilisation d'un titre académique, conformément aux dispositions légales et réglementaires de l'État partie auprès duquel est sollicitée la reconnaissance ou d'une entité compétente dans cet État ;

4. L'accès à des possibilités d'emploi, conformément aux dispositions légales et réglementaires de l'État partie auprès duquel est sollicitée la reconnaissance ou d'une entité compétente dans cet État.

Article III.4 - Délais de reconnaissance

1. Les États parties prennent les mesures appropriées, dans le respect de leur législation nationale, pour que les titulaires de titres ou de diplômes délivrés par des établissements d'enseignement supérieur situés sur le territoire de l'un des autres États parties bénéficient de manière adéquate, sur demande auprès de l'autorité nationale compétente, d'une évaluation des titres en question dans un délai raisonnable.
2. Les décisions relatives à la reconnaissance sont prises dans un délai raisonnable, précisé au préalable par l'autorité compétente en matière de reconnaissance, à compter du moment où toutes les informations nécessaires à l'examen de la demande ont été fournies. En cas de décision négative, les raisons du refus doivent être énoncées et le demandeur informé des mesures qu'il pourrait prendre afin d'obtenir la reconnaissance à un stade ultérieur. En cas de décision négative ou d'absence de décision, le demandeur peut faire appel dans le délai défini par la réglementation nationale.

Article III.5 - Situation des réfugiés et des personnes déplacées

Lorsque la demande de reconnaissance concerne des réfugiés ou des personnes déplacées, chaque État partie prend toutes mesures raisonnables, dans le cadre de son système d'enseignement supérieur et en conformité avec ses dispositions constitutionnelles et législatives, pour mettre en place des procédures, y compris de reconnaissance des acquis antérieurs, qui permettent de déterminer de manière équitable et rapide si les conditions requises sont réunies pour obtenir l'accès aux programmes d'enseignement supérieur ou la reconnaissance des études, des titres et des diplômes, quand bien même tous les documents nécessaires à la reconnaissance ne seraient pas réunis.

Article III.6 - Bénéficiaires

1. Les avantages établis dans la présente Convention sont applicables à toute personne justifiant d'études, complètes ou partielles, dans un établissement d'enseignement supérieur public ou privé reconnu par les autorités compétentes de l'un des États parties, quelle que soit sa nationalité et sans discrimination d'aucune sorte.
2. Les États parties s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour faciliter la poursuite des études dans les établissements d'enseignement supérieur du pays aux détenteurs de crédits d'études, titres et diplômes délivrés par les autres États parties qui remplissent les conditions pour l'admission au programme d'enseignement supérieur approprié, dans le respect de la législation nationale.
3. Les dispositions de la présente Convention s'appliquent à toutes les formes d'enseignement supérieur définies à l'article premier.

Article III.7 - Organes chargés de la mise en œuvre

Les États parties s'engagent à atteindre les objectifs définis et à veiller à l'application ainsi qu'à la réalisation des engagements énoncés dans la présente Convention, par l'intermédiaire :

- 1) d'organismes nationaux ;

- 2) d'organismes bilatéraux ou sous-régionaux ;
- 3) des agences ou organismes d'évaluation et/ou d'accréditation ;
- 4) des organismes professionnels, si la législation nationale correspondante le prévoit.

SECTION IV. MISE EN ŒUVRE

Article IV.1 - Comité de la Convention

1. Il est établi un Comité de la Convention composé de représentants de l'ensemble des États parties et doté d'un Secrétariat placé sous la responsabilité du Directeur général de l'UNESCO.
2. Le Comité de la Convention a pour mission de promouvoir l'application de la présente Convention et de veiller à celle-ci. Il reçoit et examine les rapports périodiques soumis tous les deux ans par les États parties sur les progrès réalisés et les obstacles rencontrés dans l'application de la présente Convention, ainsi que les études réalisées par son Secrétariat sur cette dernière.
3. Le Comité de la Convention adresse aux États parties des recommandations de caractère général ou individuel, par le biais des textes complémentaires s'y rattachant, afin de faciliter la reconnaissance des qualifications.
4. Le Comité de la Convention assure la liaison avec les autres comités régionaux de l'UNESCO pour l'application des conventions sur la reconnaissance des études, des titres et des diplômes de l'enseignement supérieur adoptées sous les auspices de l'UNESCO.
5. Le Comité de la Convention adopte son propre Règlement intérieur. Il se réunit au moins une fois tous les deux ans.

Article IV.2 - Réseau de structures nationales de mise en œuvre

Il est établi un réseau de structures nationales de mise en œuvre qui fournit des informations sur la mobilité universitaire et la reconnaissance des titres afin d'aider à la mise en œuvre pratique de la présente Convention par les autorités compétentes en matière de reconnaissance, facilitant l'échange d'informations entre les États parties au sujet de la reconnaissance et de la mobilité.

Article IV.3 - Collaborations

Les États parties adoptent les dispositions qui conviennent pour collaborer avec des organisations et parties intéressées au niveau national, y compris des institutions responsables des systèmes d'assurance qualité, aux fins de garantir l'application effective de la présente Convention. Ils établissent avec elles les accords et les modalités de collaboration qu'ils jugent les mieux appropriés.

SECTION V. DISPOSITIONS FINALES

Article V.1 - Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature et à la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion :
 - (a) des États membres de l'UNESCO appartenant à la région Amérique latine et Caraïbes au sens de la « Définition des régions en vue de l'exécution par l'Organisation des activités de caractère régional » approuvée par la Conférence générale de l'UNESCO ;
 - (b) d'autres États membres de l'UNESCO appartenant à d'autres régions du monde ; et
 - (c) du Saint Siège.
2. Le consentement à être lié par la présente Convention peut être exprimé par l'un des moyens suivants :
 - (a) la signature sans réserve concernant la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion ;
 - (b) la signature soumise à la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion, suivie de la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion ;
 - (c) le dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
3. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général de l'UNESCO.

Article V.2 - Entrée en vigueur

La présente Convention entre en vigueur un mois après la date à laquelle quatre (4) États membres de l'UNESCO appartenant à la région Amérique latine et Caraïbes auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention par l'un quelconque des moyens énoncés à l'article V.1.2. Elle entre en vigueur pour tout autre État partie un (1) mois après que celui-ci aura exprimé son consentement à être lié par la Convention par l'un quelconque des moyens énoncés à l'article V.1.2.

Article V.3 - Relation avec d'autres instruments

1. La présente Convention n'a aucune incidence sur d'autres accords internationaux, ni sur les réglementations nationales en vigueur dans les États parties qui offrent des avantages supérieurs à ceux offerts par la présente Convention.
2. Les États parties à la présente Convention également Parties à la Convention régionale sur la reconnaissance des études et des diplômes de l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans la région des Caraïbes (1974) (ci-après dénommée « la Convention de 1974 ») :

- (a) appliqueront les dispositions de la présente Convention dans leurs relations réciproques ;
 - (b) continueront d'appliquer la Convention de 1974 dans leurs relations avec tout autre État partie à la Convention de 1974 qui ne serait pas Partie à la présente Convention.
3. Les États parties à la présente Convention s'engagent à ne pas adhérer à la Convention de 1974 dans l'éventualité où ils ne seraient pas déjà États contractants à celle-ci.

Article V.4 - Dénonciation

1. Tout État partie a la possibilité de dénoncer la présente Convention.
2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Directeur général de l'UNESCO.
3. La dénonciation prend effet douze (12) mois après réception de l'instrument de dénonciation par le Directeur général de l'UNESCO. Elle ne peut avoir d'effets rétroactifs ni affecter la reconnaissance d'études, certificats, diplômes, grades ou autres titres intervenue antérieurement en application des dispositions de la présente Convention.

Article V.5 - Amendements

1. Tout État partie peut soumettre des propositions d'amendement à la présente Convention.
2. Les propositions d'amendement à la présente Convention doivent être soumises par écrit au Directeur général de l'UNESCO qui les transmet aux États parties dans les trente (30) jours suivant leur réception.
3. Le Comité de la Convention examine les propositions dans un délai de douze (12) mois à compter de la notification des États parties.
4. Les amendements sont adoptés par le Comité de la Convention à la majorité des deux tiers des États parties présents et votants.
5. Tout amendement ainsi adopté est incorporé dans un Protocole à la présente Convention. Le Protocole définit les modalités de son entrée en vigueur, qui dans tous les cas nécessite que les États parties expriment leur consentement à être liés par celui-ci.

Article V.6 - Fonctions du dépositaire

1. Le Directeur général de l'UNESCO est le dépositaire de la présente Convention.
2. Le Directeur général de l'UNESCO informe les États parties et les autres États membres de l'Organisation du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion visés à l'article V.1.2, de même que des dénonciations prévues à l'article V.4.

Article V.7 - Enregistrement

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies à la requête du Directeur général de l'UNESCO.

Article V.8 - Textes faisant foi

La présente Convention est établie en anglais, en espagnol et en français, les trois textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à Buenos Aires, le 13 juillet 2019, en anglais, français et espagnol, les trois textes faisant également foi, en un exemplaire qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Une copie certifiée conforme sera remise à tous les États visés à l'article V.1 et au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

SIGNATARIOS
13 de Julio de 2019

SIGNATORIES
13 July 2019

SIGNATAIRES
13 Juillet 2019

Por Antigua y Barbuda
For Antigua and Barbuda
Pour Antigua-et-Barbuda

Por la República Argentina
For the Argentine Republic
Pour la République Argentine

Por el Commonwealth de las Bahamas
For the Commonwealth of the Bahamas
Pour le Commonwealth des Bahamas

Por Barbados
For Barbados
Pour la Barbade

Por Belice
For Belize
Pour le Belize

Por el Estado Plurinacional de Bolivia
For the Plurinational State of Bolivia
Pour l'État plurinational de Bolivie

Por la República Federativa del Brasil
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil

Por la República de Chile
For the Republic of Chile
Pour la République du Chili

Por la República de Colombia
For the Republic of Colombia
Pour la République de Colombie

Por la República de Costa Rica
For the Republic of Costa Rica
Pour la République du Costa Rica

Por la República de Cuba
For the Republic of Cuba
Pour la République de Cuba

Por el Commonwealth de Dominica
For the Commonwealth of Dominica
Pour le Commonwealth de Dominique

Por la República del Ecuador
For the Republic of Ecuador
Pour la République de l'Équateur

Por la República de El Salvador
For the Republic of El Salvador
Pour la République d'El Salvador

Por la República de Eslovenia
For the Republic of Slovenia
Pour la République de Slovénie

Por Granada
For Grenada
Pour la Grenade



Por la República de Guatemala
For the Republic of Guatemala
Pour la République du Guatemala

Por la República Cooperativa de Guyana
For the Co-operative Republic of Guyana
Pour la République Coopérative de Guyana

Por la República de Haití
For the Republic of Haiti
Pour la République d'Haiti

Por la República de Honduras
For the Republic of Honduras
Pour la République du Honduras



Por Jamaica
For Jamaica
Pour la Jamaïque


DAMEON A BLACK

Por la República de Macedonia del Norte
For the Republic of North Macedonia
Pour la République de Macédoine du Nord

Por los Estados Unidos Mexicanos
For the United Mexican States
Pour les États-Unis du Mexique

Por Montenegro
From Montenegro
Pour le Monténégro

Por la República de Nicaragua
For the Republic of Nicaragua
Pour la République du Nicaragua



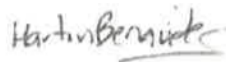
Por el Reino de los Países Bajos
For the Kingdom of the Netherlands
Pour le Royaume des Pays-Bas

Por la República de Panamá
For the Republic of Panama
Pour la République du Panama



Por la República del Paraguay
For the Republic of Paraguay
Pour la République du Paraguay

Por la República del Perú
For the Republic of Peru
Pour la République du Pérou


Hartin Bernique

Por la República Dominicana
For the Dominican Republic
Pour la République dominicaine

Por Saint Kitts y Nevis
For Saint Kitts and Nevis
Pour Saint-Kitts-et-Nevis

Para San Vicente y las Granadinas
For Saint Vincent and the Grenadines
Pour Saint-Vincent-et-les Grenadines

Para Santa Lucia
For Saint Lucia
Pour Sainte-Lucie

Por la Santa Sede
For the Holy See
Pour le Saint-Siège

Gratiano Pulcinella

Por la República de Serbia
For the Republic of Serbia
Pour la République de Serbie

Por la República de Suriname
For the Republic of Suriname
Pour la République de Suriname

Por la República de Trinidad y Tobago
For the Republic of Trinidad and Tobago
Pour la République de Trinité-et-Tobago

Por la República Oriental del Uruguay
For the Eastern Republic of Uruguay
Pour la République orientale de l'Uruguay

Por la República Bolivariana de Venezuela
For the Bolivarian Republic of Venezuela
Pour la République bolivarienne du Venezuela

Gratiano Pulcinella
En representación del Gobierno
de la República Bolivariana de Venezuela

Copia certificada
Certified copy
Copie certifiée

**OFFICE OF INTERNATIONAL STANDARDS
AND LEGAL AFFAIRS
CERTIFIED TRUE COPY**

Paris,
Paris,
Paris,

13 NOV 2019

Santiago VILLALPANDO
Legal Adviser / Conseiller juridique



Asesor jurídico
Legal Adviser
Conseiller juridique
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

